

Porównanie tłumaczeń Daniela 6:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Danielowi wiodło się (dobrze) za panowania Dariusza i* za panowania Cyrusa,** *** Persa. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Być może zn. eksplikatywne (epegzegetyczne), tzn.: Danielowi natomiast wiodło się za panowania Dariusza, czyli za panowania Cyrusa, Persa. Historycznie rzecz biorąc, może chodzić o Gubaru lub Kambyzesa, syna Cyrusa.

²⁾ Cyrus, aram. כּוֹרֶשׁ (koresz), pers. Kurusz, bab. urasz, egip. Kawarusza : pasterz. Cyrus II Wielki, król Persji (559-529 r. p. Chr.) i Babilonu od 539 r. p. Chr. Zob. <x>290 44:28</x>;<x>290 45:1</x>; <x>150 1:1-7</x>;<x>150 3:7</x>;<x>150 4:3-5</x>;<x>150 5:13-17</x>;<x>150 6:3-14</x>; <x>140 36:22</x>; <x>340 1:21</x>;<x>340 6:29</x>;<x>340 10:1</x>.

³⁾ <x>140 36:22</x>; <x>150 1:1-3</x>